

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Лингвокультурологические особенности китайских идиом с компонентом-зоонимом (на примере группы домашних животных)»

Ковалева Анастасия Игоревна

Руководитель Жуковец Вероника Вячеславовна

2023

РЕФЕРАТ

Ковалева Анастасия Игоревна

Лингвокультурологические особенности китайских идиом с компонентом-зоонимом (на примере группы домашних животных)

Структура и объём работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения списка использованной литературы и приложения.

Объём: 60 с., список использованной литературы – 55 источников.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ЗООНИМ, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, ЧЭНЬЮЙ.

Цель работы: раскрыть специфику функционирования фразеологических единиц китайского языка, содержащих названия животных (зоонимов) через выявление лингвокультурологических особенностей данных устойчивых выражений на примере группы китайских домашних животных («собака», «кошка», «свинья», «лошадь», «овца/баран»).

Объект исследования: фразеологические единицы китайского языка, включающие компоненты–зоонимы – «собака» (狗), «кошка» (猫), «свинья» (猪), «лошадь» (马), «овца/баран» (羊).

Предмет исследования: лингвокультурологические особенности китайских фразеологизмов с компонентом-зоонимом.

Методы исследования: лингвокультурологический, контекстуальный и целостный анализ фразеологизмов, описательно–аналитический и сопоставительный, а также методы компонентного анализа, методы сплошной и случайной выборки.

Полученные результаты и их новизна: в ходе исследования фразеологизмов китайского языка были рассмотрены их классификации и общие особенности использования. Всего было проанализировано 105 фразеологических единиц китайского языка на фоне 90 единиц русского языка в качестве подтверждения лингвокультурологической специфики чэньюев. Новизна отражается в многоаспектном анализе фразеологических единиц китайского языка с компонентом-зоонимом на примере группы домашних животных: лингвистический и культурологический аспекты.

Актуальность данной работы заключается в рассмотрении фразеологических единиц как важной части национальной культуры, где понимание функционирования и использования данных устойчивых выражений способствует закреплению адекватной межкультурной коммуникации.

Рекомендации по использованию результатов: материалы исследования могут применяться при изучении китайского языка и стилистики китайского языка, в частности фразеологии и лексикологии китайского языка

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в преподавании китайского языка и культуры; в работе переводчиков и лингвистов.

РЭФЕРАТ

Кавалева Анастасія Ігараўна

Лінгвакультуралагічныя асаблівасці кітайскіх ідыём з кампанентам-заонімам (на прыкладзе групы хатніх жывёл)

Структура і аб'ём працы: праца складаецца з уводзін, двух частак, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры і прыкладання.

Аб'ём: 60 с., спіс выкарыстанай літаратуры - 55 крыніц.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛАГІЗМ, ЗАОНІМ, КІТАЙСКАЯ МОВА, ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛОГІЯ, ЧЭН'ЮЙ.

Мэта працы: раскрыць спецыфіку функцыянавання фразеалагічных адзінак кітайскай мовы, якія змяшчаюць назвы жывёл (заанімаў) праз выяўленне лінгвакультуралагічных асаблівасцяў дадзеных устойлівых выразаў на прыкладзе групы кітайскіх хатніх жывёл («сабака», «котка», «свіння», «конь», «авечка/баран»).

Аб'ект даследавання: фразеалагічныя адзінкі кітайскай мовы, якія ўключаюць кампаненты-заонімы – «сабака» (狗), «котка» (猫), «свіння» (猪), «конь» (马), «авечка / баран» (羊).

Прадмет даследавання: лінгвакультуралагічныя асаблівасці кітайскіх фразеалагізмаў з кампанентам-заонімам.

Метады даследавання: лінгвакультуралагічны, кантэкстуальны і цэласны аналіз фразеалагізмаў, апісальна-аналітычны і супастаўляльны, а таксама метады кампанентнага аналізу, метады суцэльнай і выпадковай выбаркі.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у ходзе даследавання фразеалагізмаў кітайскай мовы былі разгледжаны іх класіфікацыі і агульныя асаблівасці выкарыстання. Усяго было прааналізавана 105 фразеалагічных адзінак кітайскай мовы на фоне 90 адзінак рускай мовы ў якасці пацверджання лінгвакультуралагічнай спецыфікі чэн'юеў. Навізна адлюстроўваецца ў шматаспектным аналізе фразеалагічных адзінак кітайскай мовы з кампанентам-заанімам на прыкладзе групы хатніх жывёл: лінгвістычны і культуралагічны аспекты.

Актуальнасць гэтай работы заключаецца ў разглядзе фразеалагічных адзінак як важнай часткі нацыянальнай культуры, дзе разуменне функцыянавання і выкарыстання гэтых устойлівых выразаў садзейнічае замацаванню адэкватнай міжкультурнай камунікацыі.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні кітайскай мовы і стылістыкі кітайскай мовы, у прыватнасці фразеалогіі і лексікалогіі кітайскай мовы.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні кітайскай мовы і культуры; у працы перакладчыкаў і лінгвістаў.

ABSTRACT

Kovaleva Anastasiya

Linguistic and cultural features of Chinese idioms with a zoonym component (on the example of a group of domestic animals)

The structure and contents of study: the work consists of an introduction, two chapters, a conclusion, the list of the sources used and appendix.

Scope: 60 pages, list of the used sources - 55 sources.

Key words: PHRASEOLOGY, ZOONYM, CHINESE LANGUAGE, LINGUOCULTUROLOGY, CHENGYU.

The purpose of the work: to reveal the specifics of the functioning of Chinese phraseological units containing the names of animals (zoonyms) through the identification of linguocultural features of these set expressions on the example of a group of Chinese domestic animals («dog», «cat», «pig», «horse», «sheep/ram»).

The object of study: Phraseological units of the Chinese language, including zoonym components - «dog» (狗), «cat» (猫), «pig» (猪), «horse» (马), «sheep/ram» (羊).

The subject of study: linguistic and cultural features of Chinese phraseological units with a zoonym component.

The methods of the research: linguoculturological, contextual and holistic analysis of phraseological units, descriptive-analytical and comparative, as well as methods of component analysis, methods of continuous and random sampling.

The results and their novelty: in the course of the study of phraseological units of the Chinese language, their disputes and general features of use were considered. In total, 105 phraseological units of the Chinese language were analyzed against the background of 90 units of the Russian language as confirmation of the linguocultural specification of chengyu. The novelty of quality in a multi-aspect analysis of the phraseological mass use of the Chinese language with a zoonym component in the field of domestic animal production: linguistic and cultural aspects.

The relevance of this work lies in the consideration of phraseological units as an important part of the national culture, where the understanding of the functioning and use of these set expressions contributes to the consolidation of adequate intercultural communication.

Recommendations for using the results of the research: the research materials can be used in the study of the Chinese language and the style of the Chinese language, in particular the phraseology and lexicology of the Chinese language

Applicable scope: research materials can be used in teaching Chinese language and culture; in the work of translators and linguists.